***Emplaçament* o *citació*?**

**En català, citació és el terme correcte per designar l’acció d’avisar algú perquè comparegui a un òrgan judicial**. El substantiu emplaçament també és correcte, però només amb el significat del ‘lloc que ha d’ocupar un edifici o un monument’ (exemple: L’emplaçament del monument va canviar amb l’arribada de la democràcia).

Segons el tipus de citació, podem parlar de ***citació a dia cert*** per als casos en què s’ha de comparèixer en una hora i dia concrets (en castellà, citación); i també de ***citació a termini*** per als casos en què s’ha de comparèixer en un termini concret (en castellà, emplazamiento).

**Exemples extrets de la legislació:**

Mentre estigui vigent el poder, el procurador ha d’oir i signar les citacions a termini, les citacions a dia cert, els requeriments i les notificacions de tota classe[…] (article 28 de la [LEC](http://portaldogc.gencat.cat/utilsEADOP/PDF/7/1537856.pdf))

En la cèdula de citació a termini o citació a dia cert s’ha de fer constar el dret a sol·licitar assistència jurídica gratuïta i el termini per sol·licitar-la. (article 155 de la [LEC](http://portaldogc.gencat.cat/utilsEADOP/PDF/7/1537856.pdf))

El tribunal[…] ha d’acordar remetre-li les actuacions amb citació de les parts perquè compareguin davant seu en el termini de deu dies.(article 65 de la [LEC](http://portaldogc.gencat.cat/utilsEADOP/PDF/7/1537856.pdf))

Tal com s’observa en l’últim exemple, segons la informació que aporta el context, els termes citació a termini i citació a dia cert poden quedar reduïts a només citació.

Servei Lingüístic del CICAC

**Fonts consultades:**

Estopà, Anna; García, Cristina [coord.] (2003). [Manual de llenguatge judicial](http://administraciojusticia.gencat.cat/web/.content/documents/arxius/doc_88604569_1.pdf). Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Justícia i Interior.

Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya; TERMCAT (2010). [Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català](http://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/publicacions/btpl/arxius/7_criteristraduccionorm.pdf). Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de la Vicepresidència.